

Tłumaczenie z języka angielskiego

AMERICAN PHYSICAL SOCIETY
(Amerykańskie Towarzystwo Fizyczne)
Umowa Licencyjna z Konsorcjum
(reprezentowanym przez Administratora)

Niniejsza Umowa zostaje zawarta pomiędzy Amerykańskim Towarzystwem Fizycznym (the American Physical Society) zwanym dalej („Wydawcą”), mieszczącym się przy One Physics Ellipse, College Park, MD 20740, Stany Zjednoczone Ameryki

a

_____ („Licencjobiorcą”), mieszczącym się _____
oraz której dane kontaktowe zostały wskazane w Załączniku 3, działającym jako administrator oraz w imieniu swych instytucji członkowskich („Członkowie”) wymienionych w Załączniku 4.

Licencjobiorca oświadcza, iż jest uprawniony do działania w imieniu swych Członków w zakresie niniejszej Umowy oraz zastrzega, że wszystkie warunki niniejszej Umowy zostały zatwierdzone przez Członków, którzy przyjmują do wiadomości, że ponoszą indywidualną odpowiedzialność za ich wykonanie.

1. Wydawca wyraża zgodę na udzielenie przez Licencjobiorcę dostępu elektronicznego Uprawnionym Użytkownikom Licencjobiorcy (według definicji zawartej w Załączniku 1) do Materiałów Licencjonowanych Wydawcy wymienionych w Załączniku 2 („Materiały Licencjonowane”).
2. Członkowie uzyskują dostęp do Materiałów Licencjonowanych za pośrednictwem adresów IP wskazanych w Załączniku 4 albo adresów IP uprzednio dostarczonych Wydawcy.
3. Niniejsza Licencja podlega Warunkom Wydawcy, które zostały określone w Załączniku 1.
4. Wszelkie zmiany do Warunków Wydawcy wymagają zachowania formy pisemnej i złożenia podpisu obydwu stron.
5. Licencjobiorca zobowiązuje się nie przenosić ani nie przelewać swych praw dostępu do Materiałów Licencjonowanych na jakiegokolwiek inne instytucje, organizacje bądź osoby.
6. Materiał Licencjonowany oraz jego zawartość, włączając streszczenia, stanowią własność i są objęte prawem autorskim towarzystwa the American Physical Society. Materiały te podlegają ochronie z tytułu wszelkich obowiązujących praw autorskich i do baz danych a także innych praw właściciela i wydawcy wynikających z przepisów prawa Stanów Zjednoczonych Ameryki i

innych krajów. Informacja o prawach autorskich zawarta w Materiałach Licencjonowanych oraz w artykułach nie może być usuwana, przesłaniana ani w żaden sposób modyfikowana. Uprawnionym Użytkownikom nie służą żadne roszczenia własności z tytułu użytkowania lub dostępu do materiałów. **WSZYSTKIE PRAWA SĄ ZASTRZEŻONE.**

ZAŁĄCZNIK 1: WARUNKI WYDAWCY

1. UPRAWNIENI UŻYTKOWNICY

Wydawca udziela Licencjobiorcy oraz jego Uprawnionym Użytkownikom dostępu on-line do Materiałów Licencjonowanych wyszczególnionych w Załączniku 2. Licencja obejmuje wyłącznie Licencjobiorcę oraz jego Uprawnionych Użytkowników i nie podlega przeniesieniu ani rozszerzeniu na inne podmioty. Na potrzeby niniejszej Umowy „Uprawniony Użytkownik” oznacza dowolną osobę będącą pracownikiem, członkiem kadry naukowej lub studentem, oficjalnie związanym z Licencjobiorcą a także osoby posiadające zgodnie z prawem dostęp do zbiorów i obiektów Licencjobiorcy w jego lokalizacji. Uprawnionymi Użytkownikami są także osoby przebywające poza fizyczną lokalizacją Licencjobiorcy, których dostęp podlega administracji z lokalizacji lub obiektów akademickich Licencjobiorcy. Niniejsza Umowa obejmuje wyłącznie Licencjobiorcę oraz powyżej wymienionych Uprawnionych Użytkowników i nie podlega przeniesieniu ani rozszerzeniu na inne podmioty.

2. ADRESY IP

Uprawnieni Użytkownicy są rozpoznawani i uzyskują autoryzację przy wykorzystaniu Adresów Protokołu Internetowego (IP). Adresy i/lub zakresy adresów IP Licencjobiorcy i jego Uprawnionych Użytkowników zostały wskazane w Załączniku 4.

3. DOZWOLONE WYKORZYSTANIE

- a. Uprawnieni Użytkownicy mogą korzystać z Materiałów Licencjonowanych wyszczególnionych w Załączniku 2 w ramach dostępu on-line, a także pobierać, zachowywać lub drukować, wyszukiwać wyniki lub inne informacje z Materiałów Licencjonowanych wyłącznie do użytku osobistego lub w celach badawczych, oraz mogą korzystać do dostępu on-line wyłącznie w sposób zgodny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa i uregulowaniami.
- b. Licencjobiorca może umieszczać artykuły pochodzące z Materiałów Licencjonowanych w materiałach dydaktycznych w wersji drukowanej lub elektronicznej w celu dystrybucji wśród Uprawnionych Użytkowników do ich użytku w związku z tokiem nauki przedmiotu lub na potrzeby zapasów (drukowanych lub elektronicznych), które muszą zostać usunięte przez Licencjobiorcę po zakończeniu semestru, w którym kończy się dany przedmiot.
- c. Wydawca udziela Licencjobiorcy oraz Uprawnionym Użytkownikom zgody na wykorzystanie krótkich cytatów z treści Materiałów Licencjonowanych on-line z podaniem ich źródła w zwyczajowo przyjętej formie, a także do powielania i

przekazywania treści pochodzących z poszczególnych artykułów w ramach osobistej i niesystematycznej naukowej wymiany informacji pomiędzy Uprawnionymi Użytkownikami a poszczególnymi osobami.

- d. Licencjobiorca potwierdza, że wykorzystanie Materiałów Licencjonowanych przez Uprawnionych Użytkowników w sposób inny niż określono powyżej stanowi naruszenie warunków niniejszej Umowy. Wykorzystanie Materiałów Licencjonowanych w jakikolwiek inny sposób wymaga pisemnej zgody posiadacza praw autorskich.
- e. Wypożyczenia Międzybiblioteczne: Poszczególne artykuły zawarte w Materiałach Licencjonowanych mogą być przekazywane innej bibliotece do celów badawczych lub indywidualnych celów naukowych, a nie w celu użytku komercyjnego, z zastrzeżeniem, że plik elektroniczny zostanie usunięty niezwłocznie po dokonaniu wydruku.

4. STATYSTYKI

Statystyki dozwolonego wykorzystania są dostępne za pośrednictwem Platformy APS. Licencjobiorca może dokonać rejestracji na stronie <http://counter.aps.org/>. W celu uzyskania dalszych informacji, zapraszamy na stronę portalu APS Journals-Librarians Portal pod adresem <http://librarians.aps.org/> lub do kontaktu mailowego pod adresem: help@aps.org.

5. ZAKAZ OKREŚLONEGO WYKORZYSTANIA

- a. Licencjobiorca zobowiązuje się nie udzielać świadomie żadnej osobie innej niż Uprawnieni Użytkownicy dostępu do korzystania z Materiałów Licencjonowanych. Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek zmian, rekompilacji, powielania systemowego lub programowego, odsprzedaż, redystrybucja, publikacja lub ponowna publikacja (wykraczające poza wykorzystanie dozwolone zgodnie z punktem 3) jakiegokolwiek tekstu czasopisma, danych, wyników wyszukiwania lub innych informacji pochodzących z Materiałów Licencjonowanych bądź też jakiegokolwiek ich części, włączając, w szczególności, zmiany jakichkolwiek informacji o prawach autorskich, zastrzeżonych i/lub inne noty prawne w nich zawarte, niezależnie od formy lub środka.
- b. Zabronione jest pobieranie systemowe lub programowe Materiałów Licencjonowanych (przykładowo, pobranie pełnych wydań czasopisma), świadczenie usług biura redystrybucji, drukowanie w celu pobrania opłaty i/lub systematyczne drukowanie lub tworzenie kopii elektronicznych poszczególnych tytułów w celu przekazania osobom innym niż Uprawnieni Użytkownicy. Zabronione jest pobieranie fragmentów Materiałów Licencjonowanych w celu utworzenia systemowych lub trwałych lokalnych kopii (wyluczając tymczasowe fragmenty konkretnie zamówionych materiałów) w celach redystrybucji.

- c. Wszystkie prawa, które nie zostały wyraźnie udzielone niniejszą Umową są zastrzeżone przez Wydawcę Materiałów Licencjonowanych. Uprawnieni Użytkownicy nie mogą omijać systemów kontroli dostępu ani wykorzystywać systemów lub usług Wydawcy w celu próby uzyskania nieuprawnionego dostępu do jakiegokolwiek innego systemu lub sieci.
- d. Uprawnieni Użytkownicy nie mogą dokonywać redystrybucji Materiałów Licencjonowanych lub jakiegokolwiek artykułu z nich pochodzącego w kraju, do którego wywóz jest zabroniony według amerykańskiego prawa lub uregulowań.

6. OPŁATY, PŁATNOŚCI I CZAS TRWANIA UMOWY

Licencjobiorca zobowiązuje się do zachowania wszystkich przeszłych prenumerat w czasie trwania niniejszej Umowy, oraz do uiszczania wymaganych Opłat Licencyjnych dla Konsorcjum i Opłat Wpisowych, wyszczególnionych w Załączniku 3. Obowiązują następujące wyjątki:

- a. Licencjobiorca może dokonać zmiany prenumeraty „druk i on-line” na prenumeratę „on-line”
- b. Licencjobiorca, który korzystał w przeszłości z prenumeraty „PR-ALL+PRL+RMP” może dokonać zmiany na prenumeratę pakietową „APS-ALL”

Z chwilą zapłaty, Wydawca udzieli dostępu on-line do wszystkich Materiałów Licencjonowanych wyszczególnionych w Załączniku 2. Opłata licencyjna jest płatna po otrzymaniu faktury.

Ceny oferowane przez Wydawcę odzwierciedlają bieżące i przyszłe inicjatywy w ramach Otwartych Zasobów APS, wobec czego w trakcie trwania umowy nie będą wprowadzane żadne zmiany cennika. Wprowadzone mogą być wyłącznie następujące zmiany:

- a. Do któregośkolwiek czasopisma odbieranego przez daną Instytucję może być dodana drukowana jego wersja za cenę stanowiącą procent ceny prenumeraty tytułu, powiększona o koszty wysyłki (w zależności od sytuacji). Cennik Dodatków Drukowanych znajduje się na stronie:
<http://librarians.aps.org/institutional.html>
- b. Do zakresu niniejszej Umowy może zostać w dowolnym czasie włączony nowy tytuł, który nie był pierwotnie wskazany w wykazie Materiałów Licencjonowanych w Załączniku 2, po cenie uzgodnionej pomiędzy Wydawcą a Licencjobiorcą.
- c. W przypadku zaprzestania wydawania lub wycofania przez Wydawcę z Platformy APS któregośkolwiek czasopisma wymienionego w Załączniku 2 bądź, jeśli Wydawca nie będzie w stanie zapewnić ciągłego dostępu do jakiegokolwiek tytułu w trakcie trwania niniejszej Umowy, roczne należności Licencjobiorcy z tytułu

prenumeraty i/lub opłata wpisowa mogą zostać skorygowane w drodze porozumienia pomiędzy Wydawcą a Licencjobiorcą.

Licencjobiorca potwierdza, że z wyłączeniem powyższych przypadków, całkowita cena wynikająca z Umowy Licencyjnej nie będzie ulegała zmniejszeniu ani zmianie w całym czasie trwania Umowy.

Czas trwania Umowy rozpoczyna się dnia 1 stycznia ____ i kończy dnia 31 grudnia _____.

7. PRAWA DO WYDAŃ ARCHIWALNYCH

Wydawca podejmie uzasadnione wysiłki w celu zachowania archiwum pełnej zawartości czasopism elektronicznych. W szczególności, Wydawca będzie prowadził trzy pełne i stale aktualizowane wierne kopie całej zawartości od chwili obecnej do 1983 r., która podlegała dystrybucji w całych Stanach Zjednoczonych, oraz zdeponuje całą zawartość oferowaną przez Wydawcę w Portico.

Archiwalne Materiały Licencjonowane są udostępniane przez Wydawcę jako zbiór wszystkich artykułów w formacie PDF, który jest publikowany co roku, począwszy od 2012 r. Pliki, rozpowszechniane na płytach CD, są do nabycia i umieszczenia na lokalnym serwerze Licencjobiorcy. Korzystanie z archiwalnych Materiałów Licencjonowanych odbywa się na warunkach zapisanych w niniejszej Umowie.

8. GWARANCJE LICENCJOBIORCY

- a. Z zastrzeżeniem obowiązującego prawa, Licencjobiorca wyraża zgodę na zwolnienie Wydawcy od wszelkiej odpowiedzialności z tytułu jakichkolwiek strat, szkód, kosztów, odpowiedzialności i wydatków (włączając uzasadnione koszty prawne i honoraria specjalistów) powstałych na skutek jakiegokolwiek roszczenia lub postępowania prawnego podjętego przeciwko Wydawcy w związku z jakimkolwiek wykorzystaniem Materiałów Licencjonowanych przez Licencjobiorcę lub Uprawnionych Użytkowników bądź niewykonaniem przez Licencjobiorcę jakichkolwiek obowiązków związanych z Umową, z zastrzeżeniem, że żaden z zapisów niniejszej Umowy nie skutkuje odpowiedzialnością Licencjobiorcy za naruszenie warunków Umowy przez nieuprawnionego użytkownika, jeśli Licencjobiorca nie spowodował, świadomie nie pomógł ani nie tolerował naruszenia po powzięciu wiedzy o jego zaistnieniu.
- b. Licencjobiorca zobowiązuje się:
 1. podjąć uzasadnione wysiłki w celu zapewnienia, że wszyscy Uprawnieni Użytkownicy są świadomi znaczenia przestrzegania praw własności intelektualnej zawartej w Materiałach Licencjonowanych oraz warunków niniejszej Umowy, a także podjąć uzasadnione wysiłki w celu poinformowania Uprawnionych Użytkowników o warunkach niniejszej Umowy i podjąć kroki w celu ochrony Materiału Licencjonowanego przed nieuprawnionym wykorzystaniem lub innym naruszeniem Umowy.

2. podjąć uzasadnione wysiłki w celu monitorowania zgodności i niezwłocznego poinformowania Wydawcy, w przypadku powzięcia wiedzy o nieuprawnionym wykorzystaniu lub innym naruszeniu, a także podjąć wszystkie uzasadnione i właściwe kroki w celu doprowadzenia do zaprzestania takiego działania i zapobieżenia jego ponownemu powstaniu.

9. GWARANCJE WYDAWCY

- a. Wydawca gwarantuje Licencjobiorcy, że Materiały Licencjonowane nie naruszają praw autorskich ani innych praw zastrzeżonych lub własności intelektualnej jakiejkolwiek osoby. Wydawca zobowiązuje się zwolnić Licencjobiorcę od wszelkiej odpowiedzialności za straty, szkody, koszty, zobowiązania i wydatki (włączając uzasadnione koszty prawne i honoraria specjalistów) powstałe na skutek jakiegokolwiek postępowania prawnego podjętego wobec Licencjobiorcy na podstawie faktycznego lub domniemanego naruszenia powyższych praw. Zwolnienie od odpowiedzialności pozostaje w mocy po rozwiązaniu niniejszej Umowy, niezależnie od przyczyny rozwiązania. Zwolnienie od odpowiedzialności nie znajduje zastosowania w przypadku, gdy Licencjobiorca dokonał jakichkolwiek zmian w Materiałach Licencjonowanych, które nie są dopuszczone zapisami niniejszej Umowy.
- b. Wydawca zobowiązuje się:
 1. podjąć uzasadnione wysiłki w celu zapewnienia odpowiedniej pojemności i przepustowości serwera dla obsługi wykorzystania przez Licencjobiorcę na poziomie, który odpowiada standardom dostępności serwisów informacyjnych o podobnym zakresie, działających za pośrednictwem sieci internetowej World Wide Web, stosownie do rozwoju tych standardów w trakcie trwania Umowy.
 2. podjąć uzasadnione wysiłki w celu udostępnienia Licencjobiorcy oraz Uprawnionym Użytkownikom Materiałów Licencjonowanych w dowolnych godzinach przez całą dobę, z wyłączeniem standardowej konserwacji (o której Licencjobiorca w miarę możliwości zostanie powiadomiony z wyprzedzeniem), oraz w celu jak najszybszego przywrócenia dostępu do Materiałów Licencjonowanych, w przypadku zakłóceń lub zawieszenia funkcjonowania serwisu.
 - a. **ZA WYJĄTKIEM ODMIENNYCH WYRAŻNYCH POSTANOWIEŃ NINIEJSZEJ UMOWY, WYDAWCA NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI, WYRAŻNYCH ANI DOROZUMIANYCH, WŁĄCZAJĄC, W SZCZEGÓLNOŚCI, GWARANCJE DOTYCZĄCE PROJEKTU, RZETELNOŚCI INFORMACJI ZAWARTYCH MATERIAŁACH LICENCJONOWANYCH, PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB**

DO OKREŚLONEGO CELU. MATERIAŁY LICENCJONOWANE SĄ DOSTARCZANE W STANIE, W JAKIM SĄ.

- b. ZA WYJĄTKIEM ODMIENNYCH POSTANOWIEŃ NINIEJSZEJ UMOWY, W ŻADNYM PRZYPADKU WYDAWCA NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI WZGLĘDEM LICENCJOBIORCY LUB JAKIEJKOLWIEK INNEJ OSOBY, WŁĄCZAJĄC, W SZCZEGÓLNOŚCI, UPRAWNIONYCH UŻYTKOWNIKÓW, ZA JAKIEJKOLWIEK SZKODY SZCZEGÓLNE, UBOCZNE LUB WYNIKOWE ANI ODSZKODOWANIA UPOMINAWCZE, POWSTAŁE NA SKUTEK NIEMOŻNOŚCI KORZYSTANIA LUB WYKORZYSTANIA MATERIAŁÓW LICENCJONOWANYCH. NIEZALEŻNIE OD PRZYCZYNY LUB FORMY POSTĘPOWANIA, ŁĄCZNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ WYDAWCY Z TYTUŁU ROSZCZEŃ, STRAT LUB SZKÓD I ODSZKODOWAŃ WYNIKAJĄCA Z NARUSZENIA NINIEJSZEJ UMOWY, W ŻADNYM RAZIE, NIE PRZEKROCZY OPŁAT LICENCYJNYCH UISZCZONYCH PRZEZ LICENCJOBIORCĘ NA RZECZ WYDAWCY NA MOCY NINIEJSZEJ UMOWY ZA OKRES, W KTÓRYM WYSTĄPIŁO DANE ROSZCZENIE, STRATA LUB SZKODA. POWYŻSZE OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI I WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA OKREŚLONE SZKODY LUB ODSZKODOWANIA OBOWIĄZUJE NIEZALEŻNIE OD SKUTECZNOŚCI LUB WYKONANIA INNYCH SŁUŻĄCYCH ŚRODKÓW PRAWNYCH.

10. ODPOWIEDZIALNOŚĆ OBYDWU STRON

Każda ze stron podejmować będzie najlepsze starania w celu ochrony własności intelektualnej, informacji poufnych i praw zastrzeżonych drugiej strony.

11. WERSJE OFICJALNE

Wydawca podejmie rynkowo uzasadnione wysiłki w celu zapewnienia, że zawartość wersji czasopisma on-line odpowiada zawartości wersji drukowanej. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy wersją drukowaną a wersją on-line, wersja on-line będzie stanowiła wersję oficjalną.

12. ROZWIĄZANIE UMOWY

Niniejsza Umowa ulega rozwiązaniu:

- a. w chwili wygaśnięcia prenumerat i/lub Opłat Licencyjnych lub w chwili zaistnienia warunków określonych w punkcie (b) i (c) poniżej:

- b. w przypadku ustalenia przez Wydawcę, że Licencjobiorca i/lub Członkowie nieświadomie lub niecelowo dopuścili się naruszenia jakiegokolwiek warunku Licencji i po zawiadomieniu Licencjobiorcy o tym naruszeniu, Licencja ulega rozwiązaniu, chyba że w terminie dziesięciu (10) dni roboczych od otrzymania pisemnego lub mailowego zawiadomienia o naruszeniu, Licencjobiorca wdroży satysfakcjonujące dla Wydawcy procedury zapobiegające takim naruszeniom w przyszłości,
- c. w przypadku pisemnego trzymiesięcznego wypowiedzenia dostarczonego drugiej stronie.

13. POSTANOWIENIA OGÓLNE

- a. Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia pomiędzy stronami oraz zastępuje wszelkie wcześniejsze porozumienia, uzgodnienia i ustalenia dotyczące przedmiotu Umowy, zarówno ustne, jak i pisemne.
- b. Niniejsza Umowa nie podlega przeniesieniu przez żadną ze stron na jakąkolwiek osobę lub organizację, ani też żadna ze stron nie może zlecić podwykonawstwa swych obowiązków, za wyjątkiem przypadków przewidzianych w Umowie w odniesieniu do zarządzania i funkcjonowania Materiałów Licencjonowanych, bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony, przy czym odmowa zgody wymaga uzasadnienia.
- c. Wszelkie zawiadomienia kierowane do strony Umowy przez drugą stronę będą przesyłane pocztą opłaconą za potwierdzeniem odbioru lub pocztą poleconą na adres strony wskazany w Umowie bądź na inny adres wskazany przez stronę jako adres do doręczeń.
- d. Opóźnienie w wykonaniu lub niewykonanie przez stronę jakiegokolwiek postanowienia niniejszej Umowy na skutek okoliczności pozostających poza jej wpływem (włączając, w szczególności, wojnę, strajki, powodzie, ograniczenia państwowe, awarie zasilania, telekomunikacyjne lub sieci internetowej, lub szkody lub zniszczenia obiektów sieciowych) nie będzie uznawane za naruszenie ani nie będzie stanowiło podstawy naruszenia niniejszej Licencji.
- e. Nieważność lub niewykonalność jakiegokolwiek postanowienia niniejszej Umowy pozostaje bez wpływu na jej obowiązywanie lub wykonalność pozostałych jej zapisów.
- f. Zrzeczenie się przez jedną ze stron wykonania lub nie egzekwowanie wykonania jakiegokolwiek postanowienia Umowy pozostaje bez wpływu dla pełnego uprawnienia strony do egzekwowania wykonania tego postanowienia w przyszłości ani też nie będzie stanowiło zrzeczenia się praw służących z tego postanowienia.